

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ АВТОРСКОЙ СКАЗКИ В. И. ДАЛЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Рузиева Руфина Зулфат кизи

магистрант Нижегородского государственного лингвистического университета
им. Н. А. Добролюбова

Аннотация. В статье рассматривается лингвокультурологический потенциал авторской сказки В. И. Даля в системе преподавания русского языка как иностранного. Особое внимание уделяется сказочному тексту как материалу, соединяющему языковую форму, культурную семантику, национально маркированную лексику, нравственно-ценностные представления и модели речевого поведения. Показывается, что авторские сказки В. И. Даля могут быть использованы не только для развития навыков чтения и пересказа, но и для формирования языковой, речевой, лингвокультурологической и социокультурной компетенции иностранных учащихся. Анализируются основные направления учебной работы с текстом: выявление культурно значимых единиц, лингвокультурологический комментарий, сопоставление русской и родной картины мира учащихся, интерпретация образов и речевых ситуаций. Делается вывод о том, что сказки В. И. Даля являются перспективным материалом для лингвокультурологически ориентированного обучения РКИ.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, авторская сказка, В. И. Даль, лингвокультурология, художественный текст, национально-культурная семантика, социокультурная компетенция.

Abstract. The article examines the linguocultural potential of V. I. Dal's literary fairy tales in teaching Russian as a foreign language. Special attention is paid to the fairy-tale text as a material that combines linguistic form, cultural semantics, nationally marked vocabulary, moral values, and models of speech behavior. It is shown that V. I. Dal's fairy tales can be used not only for developing reading and retelling skills, but also for forming linguistic, communicative, linguocultural, and sociocultural competence of foreign students. The article analyzes the main directions of classroom work with the text: identifying culturally significant units, providing linguocultural commentary, comparing Russian and native worldviews of students, and interpreting images and speech situations. The conclusion is made that V. I. Dal's fairy tales are a promising material for linguoculturally oriented teaching of Russian as a foreign language.

Keywords: Russian as a foreign language, literary fairy tale, V. I. Dal, linguoculturology, literary text, national-cultural semantics, sociocultural competence.

Введение

Современное преподавание русского языка как иностранного всё чаще ориентируется не только на усвоение грамматики и лексики, но и на формирование способности понимать язык как носитель культуры. Иностранному учащемуся должен владеть не отдельными словами и конструкциями, а теми культурными смыслами, которые стоят за ними в живой речи, художественном тексте и коммуникативной ситуации. В этом отношении особое значение приобретает художественный текст, поскольку именно в нём язык проявляется как форма национальной памяти, образного мышления, оценки и межкультурного общения.

Одним из наиболее продуктивных материалов для лингвокультурологически ориентированного обучения является авторская сказка. Она соединяет доступную сюжетность, образность, нравственную направленность, фольклорные мотивы и культурно маркированную лексику. В отличие от обычного учебного текста, сказка не просто сообщает информацию, а моделирует картину мира, показывает систему ценностей, нормы поведения, способы оценки человека и его поступков. Поэтому сказочный текст может быть использован как средство введения иностранного учащегося в пространство русской культуры.

Особый интерес в данном аспекте представляют сказки В. И. Даля. Его художественные тексты находятся на пересечении литературной, фольклорной, этнографической и лексикографической традиций. В них отражаются народная речь, бытовые реалии, пословичная образность, устойчивые нравственные представления, особенности русского миропонимания и национально значимые модели поведения. В. В. Воробьев определяет лингвокультурологию как системное рассмотрение языка и культуры [1, с. 4]. Именно такой подход позволяет рассматривать сказки В. И. Даля не только как литературное наследие, но и как ценный учебный материал для занятий по русскому языку как иностранному.

Основная часть

Авторская сказка как жанр обладает особыми лингводидактическими возможностями. Она сохраняет связь с фольклорной традицией, но одновременно выражает индивидуальное художественное сознание автора. Е. А. Сухоруков отмечает, что понятия «фольклорная сказка», «литературная сказка» и «авторская сказка» тесно связаны между собой [2, с. 144]. Однако авторская

сказка отличается тем, что народные мотивы в ней проходят через личное художественное осмысление писателя. Поэтому при работе с таким текстом важно учитывать не только сюжет, но и авторскую позицию, стиль, выбор слов, речевые характеристики персонажей и культурную нагрузку деталей.

В сказках В. И. Даля особенно значима словесная ткань произведения. Даль обращается к народной речи не как к внешнему украшению, а как к главному источнику художественного и культурного смысла. Его сказки включают просторечные элементы, устойчивые выражения, пословичные обороты, бытовые номинации, формы обращения, нравственно окрашенную лексику. Для иностранного учащегося такие единицы часто оказываются трудными, поскольку их значение не всегда раскрывается через прямой перевод. Например, слова и выражения, связанные с крестьянским бытом, семейными отношениями, трудом, народной моралью, требуют специального комментария. Без такого комментария учащийся может понять общий сюжет, но не уловить культурный смысл текста.

Лингвокультурологический потенциал сказок В. И. Даля проявляется прежде всего в том, что они позволяют изучать русский язык через систему национально значимых образов и ценностей. В них представлены представления о добре и зле, справедливости и хитрости, труде и праздности, слове и поступке, семье и народной мудрости. Эти значения выражаются не отвлечённо, а через конкретные речевые ситуации, персонажей, детали быта и образные формулы. Поэтому сказка становится удобным материалом для формирования не только языковой, но и социокультурной компетенции.

В современной методике РКИ текст рассматривается как основная единица обучения. И. М. Гусева подчёркивает, что художественный текст приближает инофонов к естественной языковой и культурной среде [3, с. 295]. Это особенно важно при работе со сказками Даля, где учащийся сталкивается с живой речью, оценочной лексикой и культурно насыщенным контекстом. Текст помогает понять, как слово действует внутри ситуации, как оно связано с образом персонажа, как выражает отношение автора и как участвует в создании национальной картины мира.

Работа со сказками В. И. Даля на занятиях по РКИ должна строиться поэтапно. На предтекстовом этапе важно подготовить учащихся к восприятию культурного материала. Преподаватель может объяснить историко-культурный фон, ввести ключевые слова, обратить внимание на жанровые признаки сказки, предложить вопросы для прогнозирования содержания. Такой этап помогает снять часть языковых и культурных трудностей до чтения.

На притекстовом этапе целесообразно организовать комментированное чтение. Учащиеся выделяют незнакомые слова, культурно маркированные единицы, устойчивые выражения, формы обращения, оценочные характеристики персонажей. Здесь важно не ограничиваться переводом. Необходимо показать, какую роль слово играет в тексте, какую оценку оно несёт, с какой культурной ситуацией связано. Например, пословичные и разговорные элементы в сказках Даля могут быть рассмотрены как средство передачи народной мудрости и речевой выразительности.

На послетекстовом этапе наиболее продуктивны задания интерпретационного и коммуникативного характера. Учащиеся могут пересказать сказку от лица персонажа, объяснить нравственный смысл поступка, сопоставить русские культурные представления с представлениями своей культуры, составить лингвокультурологический комментарий к отдельным словам, подготовить диалог по мотивам текста, выделить ключевые ценности, представленные в сказке. Такая система заданий переводит чтение из пассивного восприятия в активную речевую деятельность.

Особое значение имеет сопоставительный аспект. Иностранные учащиеся лучше понимают русскую культуру, когда могут соотнести её с родной культурой. Сказка как жанр удобна для такого сопоставления, потому что во многих культурах существуют похожие темы: добро и зло, трудолюбие и лень, мудрость и глупость, уважение к старшим, испытание героя. Однако конкретное языковое выражение этих тем в русской сказочной традиции имеет национальную специфику. Поэтому тексты Даля позволяют не только выявлять универсальные мотивы, но и показывать собственно русские способы их словесного воплощения.

Важным направлением работы является формирование лингвокультурологического комментария. Такой комментарий должен включать объяснение реалии, её функции в тексте, стилистической окраски, возможных ассоциаций и трудностей перевода. Например, при анализе сказочного текста можно выделять следующие группы единиц: бытовые реалии, обозначения социальных ролей, фразеологизмы, пословичные выражения, оценочная лексика, обращения, символические образы, слова с историко-культурной окраской. Подобная классификация помогает учащимся видеть в тексте не набор случайных трудных слов, а систему культурных знаков.

Сказки В. И. Даля также способствуют развитию речевой компетенции. Они удобны для пересказа, инсценировки, обсуждения, составления вопросов, написания краткого отзыва, создания сравнительной таблицы или устного

комментария. При этом речевая работа не сводится к механическому воспроизведению содержания. Учащийся учится выражать оценку, объяснять позицию, аргументировать, сопоставлять, задавать вопросы и строить собственное высказывание на основе художественного текста.

Лингвокультурологический подход делает работу со сказкой более глубокой. В этом случае внимание направлено не только на то, что произошло в тексте, но и на то, почему это важно для понимания русской культуры. Учащиеся осваивают язык как форму культурного мышления. Они начинают понимать, что значение художественного слова складывается из словарного смысла, контекста, образа, оценки, традиции и авторской интонации. Именно это делает сказки В. И. Даля особенно ценными для продвинутых этапов обучения РКИ, прежде всего для уровней В1–В2.

Заключение

Авторские сказки В. И. Даля обладают значительным лингвокультурологическим потенциалом и могут эффективно использоваться в преподавании русского языка как иностранного. Их ценность определяется тем, что они соединяют художественную образность, народно-речевую стихию, культурно маркированную лексику, нравственно-ценностную проблематику и элементы русской традиционной картины мира.

Наиболее результативной является поэтапная методическая работа с текстом: предтекстовая подготовка, комментированное чтение, выявление культурно значимых единиц, послетекстовая интерпретация и коммуникативные задания. При такой организации авторская сказка перестаёт быть только материалом для чтения и становится средством межкультурного обучения. Перспективным направлением дальнейшей работы может стать создание учебно-методического пособия для иностранных учащихся уровней В1–В2 на материале сказок В. И. Даля с лингвокультурологическими комментариями, системой заданий и словарём культурно маркированной лексики.

Список литературы

1. Воробьев, В. В. Лингвокультурология. – Москва : Изд-во РУДН, 2006.
2. Сухоруков, Е. А. Авторская сказка как объект филологического исследования // Научные исследования. – 2020. – № 4. – С. 144–148.
3. Гусева, И. М. Художественный текст как средство обучения русскому языку как иностранному // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2. – С. 295–296.

4. Даль, В. И. Повести. Рассказы. Очерки. Сказки / В. И. Даль ; сост. Л. П. Козловой и В. П. Петушкова ; вступ. ст. Л. П. Козловой ; подгот. текста и примеч. В. П. Петушкова. – Москва ; Ленинград : Гос. изд-во худож. лит., 1961. – 463 с.
5. Даль, В. И. Русские сказки. – Москва : ДА! Медиа, 2014. – 104 с.
6. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студентов высших учебных заведений. – Москва : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
7. Пестова, В. В. Лингвокультурология : учеб.-метод. пособие. – Самара : СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2022. – 48 с.
8. Тарасов, К. Г. Концепция народности Владимира Даля // Проблемы исторической поэтики. – 2025. – Т. 23, № 4. – С. 97–111.
9. Шарандин, А. Л., Ли Исинь. Народные и авторские сказки в аспекте языкового сознания // Неофилология. – 2020. – Т. 6, № 22. – С. 235–249.
10. Пропп, В. Я. Морфология волшебной сказки / науч. ред., текстол. коммент. И. В. Пешкова. – Москва : Лабиринт, 2001. – 192 с.